

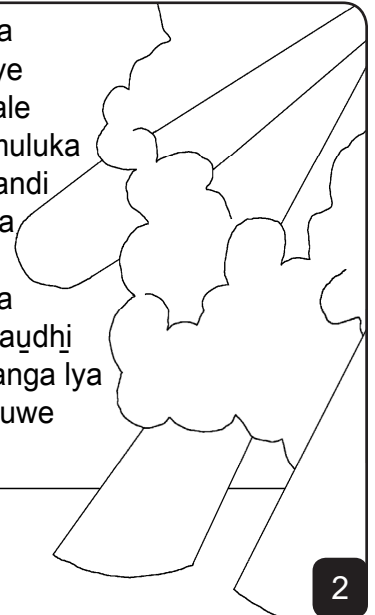
# Matayo 1



Obu etundu lya Elijaabbeeti lyahikiye meeli mukaagha, Luhanga aatuma malaiika Gabudyeli mu tauni ya Najaaleeti mu disitulikiti ya Galilaaya, ewaa manaabukali atakamaniye basaasa liina liye Maliya, oghu Yojeefu, muusukulu wa Dhaudhi, aabaagha alughiye.



Malaiika aamughila ati, “Maliya otoobaha, Luhanga aakuhaaye mugisa. Okukuliya kandi obiyale mwana wa wabusaasa. Okumuluka liina Yesu. Akuba wamaani kandi balamughilaghamu Mwana wa Luhanga wa Eghulu Munu. Mukama Luhanga akumufoola mukama ngoku taata wee Dhaudhi aabaagha. Niiye akulema ehanga lya Isaaleeli bilo n’ebilo, bulemi buwe tabulihuw’o.”



Maliya aabuuliya Malaika oghu ati, "Tankamaniye basaasa, ti ndakuliya ntiya?" Malaika aamukuukamu ati, "Mwoyo Ahikiliye akukwis'o kandi okukuliya haabwa maani ghaa Luhanga wa Eghulu Munu. Niikiyo kikuleka mwana oghu okubyalala mbamughilamu Ahikiliye kandi Mwana wa Luhanga.



3

Obu byahooy'o bilo bikee, Maliya aaghenda bwangu-bwangu mu tauni y'omu myena mu disitulikiti ya Buyudaaya. Aataaha mu numba ya Jakaliya, aalamukiya Elijaabbeeti. Elijaabbeeti makaaghuwa ati Maliya naamulamukiya, dumbi mwana aatandika kumugyanila munda. Mwoyo Ahikiliye aas'o Elijaabbeeti oghu, aamubughiisiya n'elaka lyamaani ati, "Luhanga aakuhaaye mugisa



4

kusaaliya bakali boona, kandi aahaaye mugisa mwana oghu okubyalala."

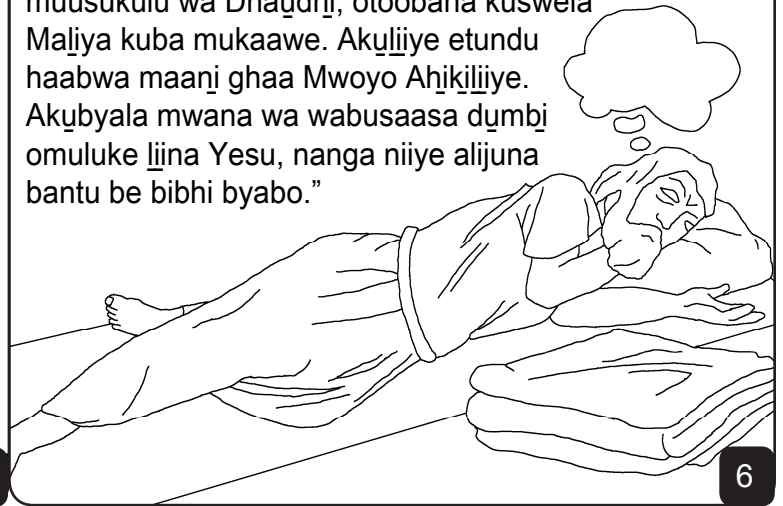
Kubyaluwa kwa Yesu Kilisito kukab'o mu mulingo ghuni:

Yojeefu akaba amaliye kulugha Maliya nina Yesu, bhaatu batakaswelangaane. Maliya oghu eesanga akuliye haabwa maani ghaa Mwoyo Ahikiliye. Bhaatu balij wee Yojeefu oghu akaba ali musaasa ahikiliye, ataabbala kumuhemula mu bantu. Aatuwamu kumuleka mu kibiso.



5

Obu aaneelikanagha eki, malaika wa Mukama aamubonekela mu ndooti, aamughila ati, "Yojeefu, muusukulu wa Dhaudhi, otoobaha kuswela Maliya kuba mukaawe. Akuliye etundu haabwa maani ghaa Mwoyo Ahikiliye. Akubyalala mwana wa wabusaasa dumbi omuluke liina Yesu, nanga niye alijuna bantu be bibhi byabo."



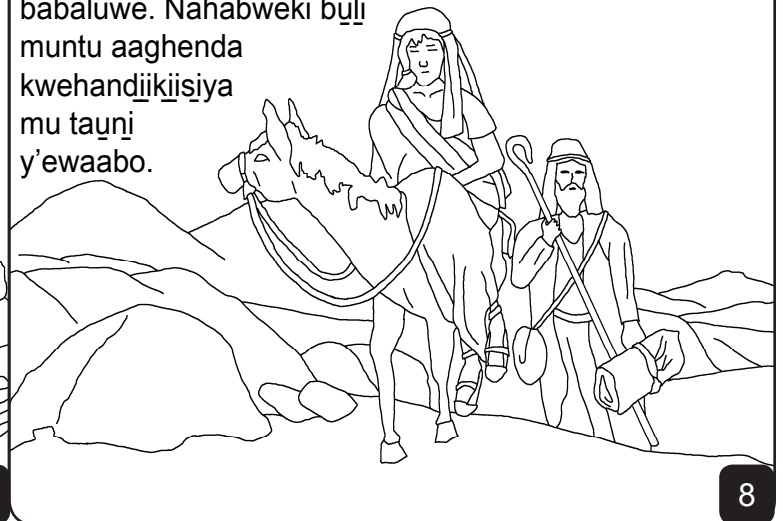
6

Obu Yojeefu aasusumukiye, aakola ngoku malaika wa Mukama aamughambiiye mu ndooti, aaswela Maliya. Bhaatu Yojeefu oghu taabaaye na Maliya oghu kuhikiya obu aabyaye mwana oghu. Yojeefu aamuluka liina Yesu.



7

Bwile obu mukama Kaisaali Agusito aat'o kilaghilo ati bantu boona b'omu kyalo kiye kyona beehandikiisiye, babaluwe. Nahabweki buli muntu aaghenda kwehandikiisiya mu tauni y'ewaabo.



8

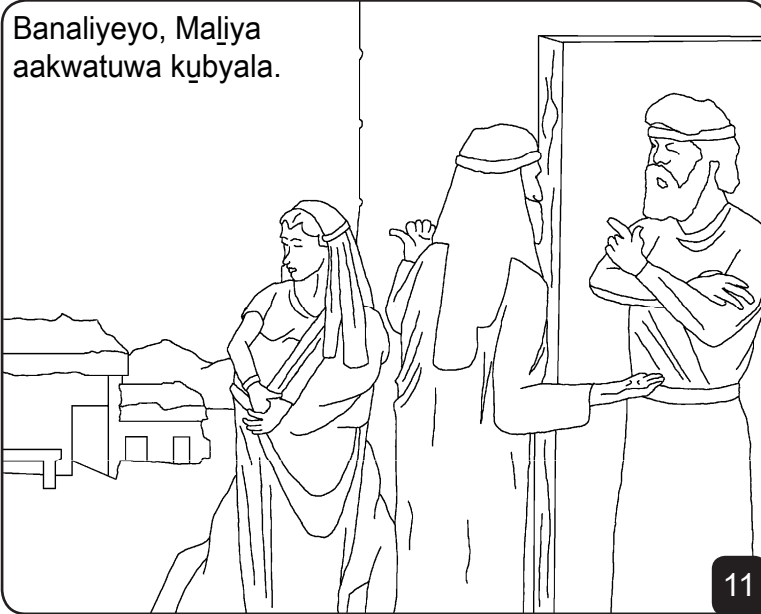
Haabwa Yojeefu kuba muusukulu wa Dhaudhi, aalugha mu tauni ya Najaaleeti mu disitulikiti ya Galilaaya, aaghenda kwehandikiisiya hamui na Maliya oghu aali alughiye, bhaatu atakamusweye. Maliya oghu akaba akuliye.



hambali taata wee Dhaudhi oghu aabyaluuwe.

9

Banaliyeyo, Maliya aakwatuwa kubyala.



11

Aabyala mwana wa mulighaaso wabusaasa, aamuta mu byahi, aamulangaaliya mu kiibbokiisi eki bitunguwa bikuliilaghamu, nanga bisiika by'omu looji bikaba ni byasuuye.



12

Mu kyalo eki hakaba haliyo baliisiya, bwile obu baalaalagha mu kisaka balindiye bitunguwa byabo. Dumbi malaika wa Mukama aababonekela.



13

Kubbebheniya kwa butoki bwa Luhanga wababbeneliya. Ti boobahila kimui. Niibuwo malaika oghu aabaghiliye ati, "Mutoobaha mbaleeteeye Makulu Ghasemeeye, ghakuleka bantu boona mbadheedheluwa kimui."



14

“Obwalo buni mu tauni ya Dhaudhi, Mujuni waanu abyauwe, Kilisito Mukama. Ekikuleka nimumanya, mukusanga mwana nkelembe oghu,

bamutaaye mu byahi,

bamulangaaiye

mu

kiibbokisi

eki bitunguwa

bikuliilaghamu.”



15

Dumbi kiigambi kyamaani kya baamalajika b'omu eghulu baasunduika, baalungana na malajika oghu, mbasinda Luhanga bati, . . .



16

. . . “Luhanga wa Butoki Bwona abe na kitinisa.

Ti bantu baa muni aba Luhanga

eedheedheuwe baakale mpempa!”



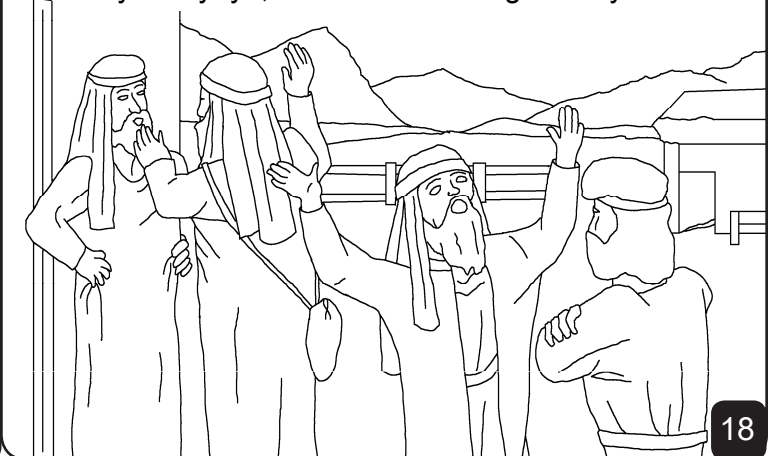
17

Obu baamalajika aba baalughiyo, mbaakuuka mu

eghulu, balijisiya aba baaghambilaana bati, “Bhaawaj,

muleke tughende mu tauni ya Bbeteleheemu, tulole

ekyabaayeyo, eki Mukama aatughambiye.”



18

Dumbi baaghenda bwangu-bwangu, baasanga Malija

na Yojeefu hamui na mwana wabo nkelembe

bamulangaaiye mu kiibbokisi eki bitunguwa

bikuliilaghamu. Obu balijisiya aba baaboone mwana

oghu baabugha byona ebimukwet'o ebi malajika

aabaghambiye.



19

Haanuma ya Yesu

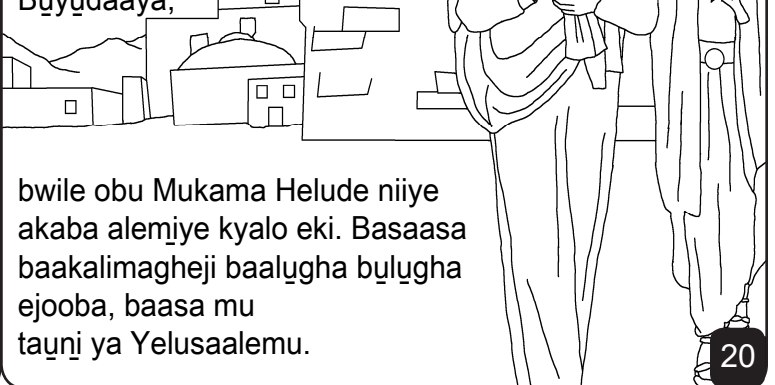
kubyaliluwa mu

tauni ya

Bbeteleheemu mu

disitulikiti ya

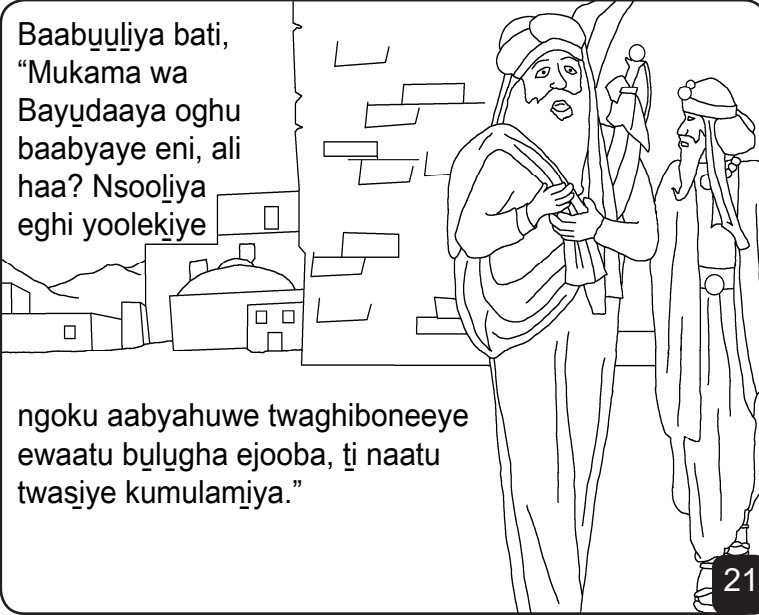
Buyudaaya,



bwile obu Mukama Helude niye akaba alemiye kyalo eki. Basaasa baakalimagheji baalugha bulugha ejooba, baasa mu tauni ya Yelusaalemu.

20

Baabuuliya bati,  
“Mukama wa  
Bayudaaya oghu  
baabyaye eni, ali  
haa? Nsooliya  
eghi yoolekiye



ngoku aabyahuwe twaghiboneeye  
ewaatu bulugha ejooba, ti naatu  
twasiye kumulamiya.”

21

Niibuwo Mukama Helude  
aatumiye bantu mu kibiso  
kughambila baakalimagheji  
aba kwisa ewe. Ti  
mbaasiye, ababuuliye  
amanye bwile bwonini obu  
baaboneeyemu nsooliya  
eghi.



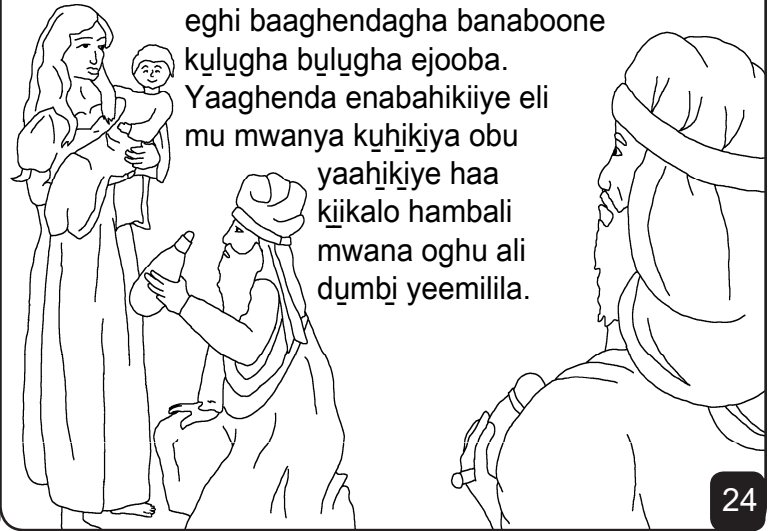
22

Obu baasiye  
mbaamughambila buwo,  
dumbj aabatuma e  
Bbeteleheemu, aabaghila  
ati, “Mughende bwangu  
mubbale bhyani hambali  
mwana oghu ali. Ti  
nimwabaaye makamubona  
muti, mwise mungambile  
hambali ali niikuwo  
nanje ngende  
nimulamiye.”



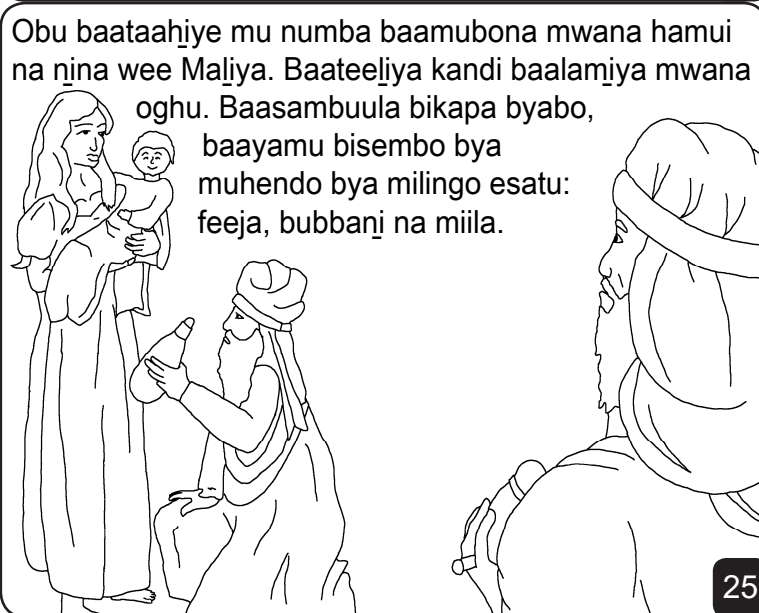
23

Haanuma ya kuughuwa ebi Mukama oghu aabughiye,  
baaghenda. Baatodha baabona nsooliya nga eli yoonini  
eghi baaghendagha banaboone  
kulugha bulugha ejooba.  
Yaaghenda enabahikiye eli  
mu mwanya kuhikiya obu  
yaahikiye haa  
kiikalo hambali  
mwana oghu ali  
dumbj yeemilila.



24

Obu baataahiye mu numba baamubona mwana hamui  
na nina wee Maliya. Baateeliya kandi baalamiya mwana  
oghu. Baasambuula bikapa byabo,  
baayamu bisembo bya  
muhendo bya milingo esatu:  
feeja, bubbanj na miila.



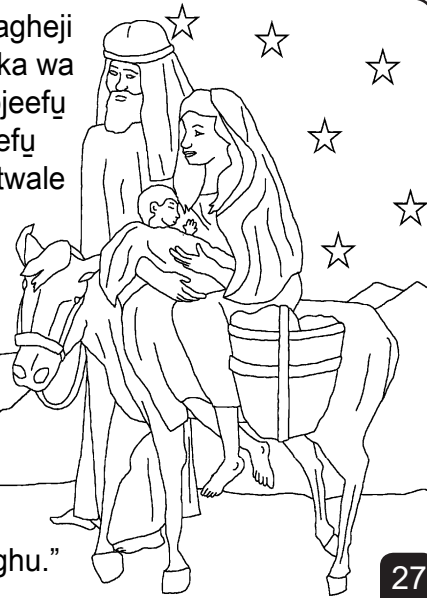
25

Ti obu bwile bwabo bwa kukuuka ewaabo bwahikiye,  
baakwama kihanda kinji kughenda, nanga Luhanga  
akaba naabaghambiiye mu ndooti  
ati batakuka ewaa Helude.



26

Obu basaasa baa kalimagheji aba baaghendiye, malaika wa Mukama aabonekela Yojeefu mu ndooti. Aaghila Yojeefu ati, "Oomuke bwangu, otwale mwana na nina wee mu ehanga lya Misili. Muukaleyo kuhikiya mbaghambiiye kulughayo.



Nanga Helude niibuwo aabbala kwita mwana oghu."

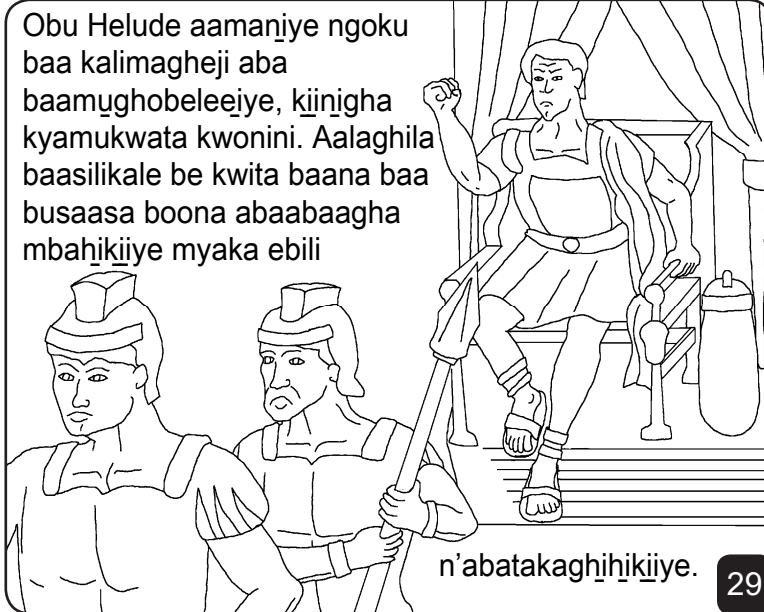
27

Mukilo eghi, Yojeefu aamuka, aatwala mukali wee na mwana wabo mu ehanga lya Misili. Baakalayo kuhikiya obu Mukama Helude oghu akuuye. Eki kyasuliisiya eki Mukama aabughiye kukwama mu mulangi wee ati, "Nkabilikila

mutabani wanje kulugha e Misili."

28

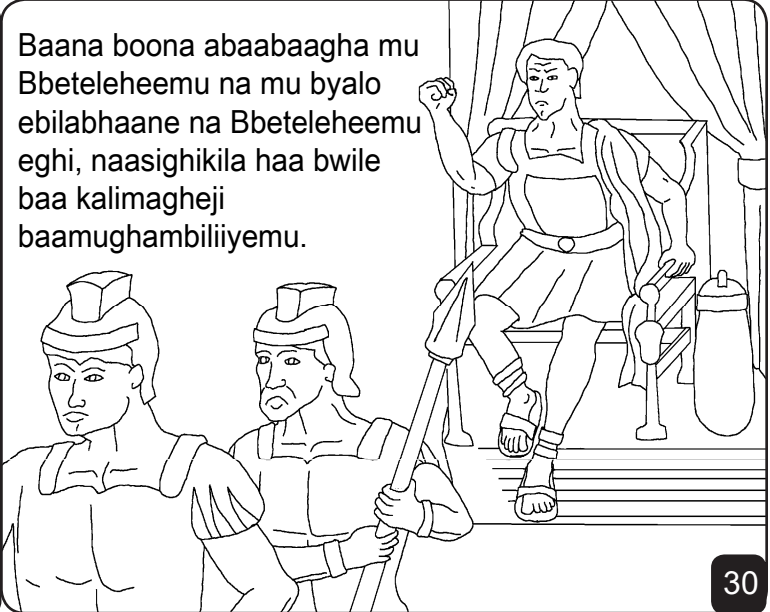
Obu Helude aamaniye ngoku baa kalimagheji aba baamughobeleeiye, kiinigha kyamukwata kwonini. Aalaghila baasilikale be kwita baana baa busaasa boona abaabaagha mbahikiye myaka ebili



n'abatakaghihikiye.

29

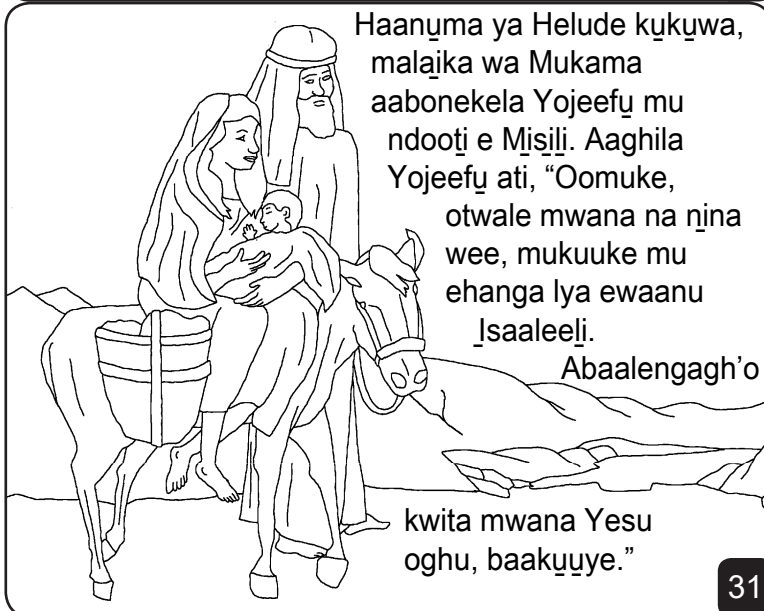
Baana boona abaabaagha mu Bbeteleheemu na mu byalo e bilabhaane na Bbeteleheemu eghi, naasighikila haa bwile baa kalimagheji baamughambiliyemu.



30

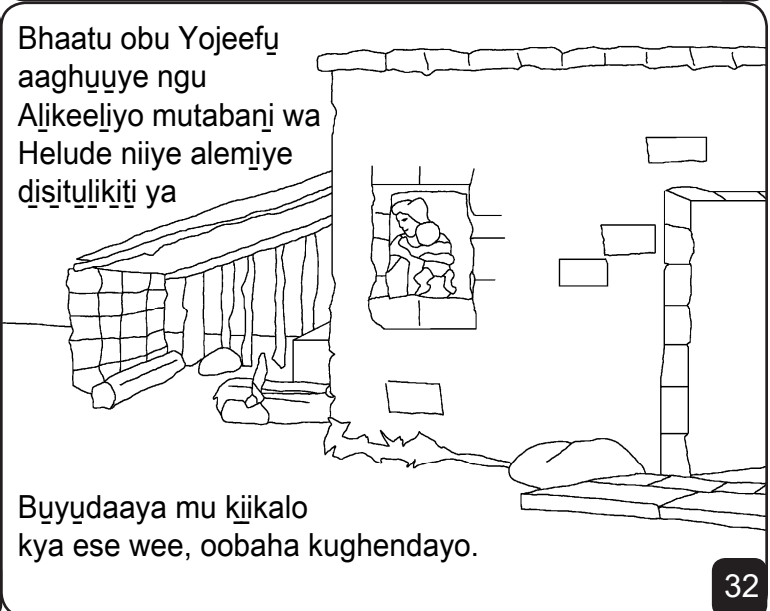
Haanuma ya Helude kukuwa, malaika wa Mukama aabonekela Yojeefu mu ndooti e Misili. Aaghila Yojeefu ati, "Oomuke, otwale mwana na nina wee, mukuuke mu ehanga lya ewaanu Isaaleeli. Abaalengagh'o

kwita mwana Yesu oghu, baakuuye."



31

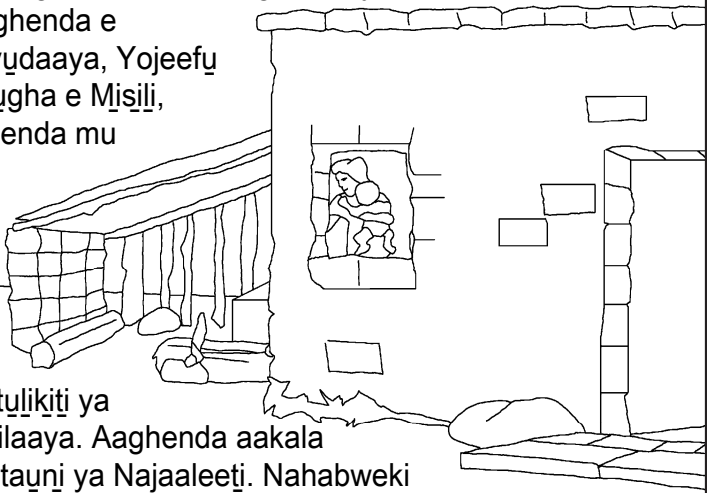
Bhaatu obu Yojeefu aaghuuye ngu Alikeeliyo mutabani wa Helude niiye alemiye disitulikiti ya



Buyudaaya mu kijikalo kya ese wee, oobaha kughendayo.

32

Luhanga akaba naamughambiiye mu ndooti ati ataghenda e Buyudaaya, Yojeefu aalugha e Misili, aghenda mu



disitulikiti ya Galilaaya. Aaghenda aakala mu tauni ya Najaaleeti. Nahabweki eki kyasulisiya eki balangi baabughiye bati, “Balamughilaghamu Munajaaleeti.”

33

Kumanya Luhanga naakundiye nsi, akahayo Mwana wee omui enkaha, niikuwo weena oghu akumuhikilija atahwelekeelela, bhaatu atunge bwomiji butahuw’o.

36

60 34

Balooma 3:23

Nanga bantu boona bakasisa, baalemuwa kuhika haa kitinisa kya Luhanga.

Balooma 6:23

Nanga mpeela ya kibhi ni luku, bhaatu kisémbó eki Luhanga akuheelagha busa, ni bwomiji butahuw’o mu Kilisito Yesu Mukama waatu.

Bahebbulaayo 9:27

Ti ngoku muntu ali na kukuwa mulundi ghumui, kandi haanuma y’eki Luhanga amutwile musango,

Beefeeso 2:8,9

Enuwe mukahikilija mwajunuwa haabwa ngughuma sya Luhanga. Eki tamwakyekoleeye enuwe bonkaha, bhaatu ni kisémbó kya Luhanga. Taabaaye kiyo haabwa bikoluwa byanu, nahabweki atab’o muntu n’omui oghu akwepanka.

35

Balooma 10:9,10

Kaakuba waatula na kanuwa kaawe oti, “Yesu ni Mukama,” kandi ohikilija mu mutima ghwawe ngoku Luhanga aamuhumbuyye mu bakuuye, olijunuwa. Nanga muntu akaakuhikilijagha aahiye haa mutima, akubaluwagha kuba ahikiliye, kandi akaakwatulagha na kanuwa ke, akujunuwagha.

Yohaana 3:16,17

Kumanya Luhanga naakundiye nsi, akahayo Mwana wee omui enkaha, niikuwo weena oghu akumuhikilija atahwelekeelela, bhaatu atunge bwomiji butahuw’o. Nanga Luhanga taatumiyé Mwana wee munsu kyghitwila musango, bhaatu niikuwo nsi egubhe kujunuwa kukwamu mu Mwana oghu.

36

1 Yohaana 5:11-13

Ti buukajiso niibuwo buni, Luhanga akatuha bwomiji butahuw’o, kandi bwomiji obu buli mu Mwana wee. Weena oghu ali na Mwana, ali na bwomiji obu. Bhaatu weena oghu atali na Mwana oghu, taali na bwomiji obu. Bintu bini naabihandikila enuwe abahikilije liina lya Mwana wa Luhanga, niikuwo mumanye ngoku muli na bwomiji butahuw’o.

37

Matayo 1-2; Luka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Lubwisi, Talinga-Bwisi NT (tlj) © (Active) Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/TLJWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.  
www.M1914.org www.bibleforchildren.org

38